

Porównanie tłumaczeń Psalmów 108:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moim Gilead i moim Manasses,* Efraim jest osłoną mej głowy, A Juda – moim berłem!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Moim jest Gilead i moim Manasses, Efraim jest hełmem, który chroni mą głowę, A Juda — moim berłem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moab jest moją miednicą do mycia, na Edom rzucę moje obuwie, nad Filistęą zatriumfuję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mojeć jest Galaad, mój i Manases, a Efraim mocą głowy mojej, Juda zakonodawca mój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mój jest Galaad i mój Manasses, i Efraim, obrona głowy mojej. Juda, król mój,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do Mnie należy Gilead, do Mnie Manasses, Efraim jest szyszakiem na mojej głowie, Juda moim berłem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Moim jest Gilead i moim Manasses, A Efraim osłoną głowy mojej, Juda zaś berłem moim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mój jest Gilead i Mój Manasses, Efraim jest hełmem na Mojej głowie, a Juda Moim berłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mój jest Galaad, mój Manasses, Efraim - moim hełmem, Juda - moim berłem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do mnie należy Gilead, mój jest Manasse, Efraim jest hełmem mej głowy a Juda moim berłem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай його сини будуть сиротами і його жінка вдовою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój jest Gilead i Mój Menasze, a Efraim Moją główną twierdzą; Jehuda jest Moim berłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Moab jest moją misą do mycia. Na Edom rzucę swój sandał. Nad Filistęą zakrzyknę tryumfalnie”.

1) Gilead : terytoria na wsch od Jordanu, zamieszkiwane przez połowę plemienia Manasses (region Baszan).

2) <x>10 49:10</x>